

GEN 1.2 ENTREE, TRANSIT ET SORTIE DES AERONEFS/*ENTRY, TRANSIT AND DEPARTURE
OF AIRCRAFT***GEN 1.2.1 Généralités**

- 1.1 Les vols internationaux à destination, en partance ou en transit au-dessus de la Tunisie seront assujettis à la réglementation de l'aviation civile actuellement en vigueur en Tunisie. Cette réglementation est pour l'essentiel conforme aux Normes et Pratiques Recommandées énoncées dans l'Annexe 9 à la Convention relative à l'Aviation Civile Internationale.
- 1.2 Un aéronef à destination ou en partance de la Tunisie effectuera son premier atterrissage ou son dernier décollage sur un Aéroport International (voir AIP Tunisie, sections AD 1.3 et AD 2).
- 1.3 Les aéronefs de nationalité étrangère ne peuvent effectuer des vols commerciaux en Tunisie que si ce droit leur est accordé par une convention diplomatique ou s'ils reçoivent à cet effet une autorisation du Ministère du Transport.
- 1.4 Pour tout survol du territoire Tunisien avec ou sans escale, toute compagnie doit contracter une assurance au tiers.
- 1.5 Documents de bord exigés
- 1.5.1 Aucun aéronef n'est admis à la circulation aérienne s'il n'a à son bord les documents suivants:
- 1) Le certificat d'immatriculation,
 - 2) Le certificat de navigabilité ou un laissez-passer de navigation,
 - 3) Le certificat d'exploitation des installations radioélectriques de bord ou un certificat provisoire d'exploitation des installations radioélectriques de bord,
 - 4) Le carnet de route,
 - 5) Une copie du certificat d'assurance aux tiers.

En outre, chaque membre d'équipage doit, sur chaque vol, être muni d'une licence en cours de validité avec la ou les qualifications nécessaires au vol.

- 1.5.2 Aucun aéronef n'est admis à effectuer du travail aérien s'il n'a à son bord, en plus des documents visés au paragraphe 1.5.1, les documents suivants :
- 1) le certificat de limitation de nuisances si un tel certificat est exigé pour l'aéronef type,
 - 2) une copie de l'agrément exigé pour l'exercice de l'activité
- 1.5.3 Aucun aéronef n'est admis à effectuer du transport aérien commercial s'il n'a à son bord, en plus des documents visés au paragraphe 1.5.1, les documents suivants :
- 1) Un certificat de limitation de nuisances,
 - 2) Une copie du permis d'exploitation aérienne,
 - 3) Une copie du manuel d'exploitation,
 - 4) Le plan de vol exploitation,
 - 5) Le compte-rendu matériel de l'aéronef,

GEN 1.2.1 General

- 1.1 International flights into, from or over Tunisia territory shall be subject to the current Tunisia regulations relating to civil aviation. These regulations correspond in all essentials to the Standards and Recommended Practices contained in Annex 9 to the Convention on International Civil Aviation.
- 1.2 Aircraft flying into or departing from Tunisia territory shall make their first landing at, or final departure from, an International Airport (see AIP Tunisia, sections AD 1.3 and AD 2).
- 1.3 Foreign aircraft are not allowed to operate commercially in Tunisia unless the right were granted by diplomatic convention or unless they obtain in this respect a permission from the "Ministère du Transport".
- 1.4 Every air carrier overflying the Tunisian territory with or without stopover must take out a third party insurance policy.
- 1.5 Documents required
- 1.5.1 No aircraft is permitted to air traffic unless provided with the following documents :
- 1) The certificate of registration,
 - 2) The certificate of airworthiness, or navigation permit,
 - 3) The aircraft radio license, or the temporary aircraft radio license,
 - 4) The journey logbook,
 - 5) A copy of the third party liability insurance certificate.

In addition, each crew member, on each flight, must hold a license in course of validity with the qualification(s) necessary for the flight.

- 1.5.2 No aircraft is permitted to aerial work unless provided, in addition to the documents contained in paragraph 1.5.1, with the following documents :
- 1) The noise certificate, if applicable,
 - 2) A copy of the agreement required for carrying out the activity.
- 1.5.3 No aircraft is permitted to commercial flight unless provided, in addition to documents contained in paragraph 1.5.1, with the following documents
- 1) The noise certificate
 - 2) A copy of air operation certificate,
 - 3) A copy of operation manual,
 - 4) Operational flight plan
 - 5) The aircraft equipment report

- 6) Une copie du plan de vol déposé auprès des services de la circulation aérienne,
- 7) La documentation de briefing NOTAM/AIS appropriée,
- 8) Les informations météorologiques appropriées,
- 9) Les documents relatifs à la masse et au centrage du chargement de l'aéronef,
- 10) La notification des catégories spéciales de passagers à bord tels que les handicapés, les expulsés et les personnes en état d'arrestation,
- 11) La notification des chargements spéciaux, y compris les marchandises dangereuses,
- 12) Les cartes et tableaux à jour, ainsi que les documents associés pour faire face aux besoins du vol envisagé, y compris tout déroutement qu'il est raisonnable d'envisager,
- 13) Tout autre document qui peut être exigé par les Etats concernés par le vol, tels que manifeste marchandises et manifeste passagers,
- 14) Les formulaires des comptes-rendus spéciaux

Les documents visés aux alinéas de 4 à 14 du présent paragraphe 1.5.3, ou une partie de ceux-ci peuvent être présentés sous une forme autre qu'une impression sur papier, à condition qu'elle soit accessible, exploitable, fiable et acceptée par les services compétents de l'Office de l'Aviation Civile et des Aéroports (OACA).

GEN 1.2.2 Services réguliers

2.1 Survol ou escales techniques

Les aéronefs des pays signataires de l'Accord de Transit ou bénéficiant du droit équivalent en vertu d'un accord aérien bilatéral, peuvent survoler le territoire Tunisien et y effectuer des escales techniques dans les conditions prescrites dans les dits accords.

2.2 Escales commerciales

a) vols réguliers

L'exploitation à des fins commerciales d'un service régulier doit être effectuée sous couvert:

- Soit des dispositions contenues dans les accords bilatéraux de transport aérien conclus entre la Tunisie et les pays étrangers dont relèvent les compagnies exploitantes,
- Soit d'autorisations particulières du Ministère du Transport.

Dans tous les cas, les programmes d'exploitation doivent être approuvés par le Ministère du Transport – Direction Générale de l'Aviation Civile – Direction du Transport Aérien BP 179 - 2035 Tunis CEDEX.

A cet effet, une demande d'autorisation accompagnée des programmes détaillés (et du formulaire 1 figurant en pages du GEN 1.2-6 au GEN 1.2-8, si l'exploitant opère pour la première fois en Tunisie) doit parvenir au Ministère visé à l'alinéa précédent trente jours avant la date prévue pour le premier atterrissage.

- 6) A copy of detail of filed ATS flight plan,
- 7) Appropriate NOTAM/AIS briefing document,
- 8) Appropriate meteorological information,
- 9) Mass and balance documentation of aircraft,
- 10) Notification of special categories of passenger such as handicapped persons, deportees and persons custody,
- 11) Notification of special loads, including dangerous goods,
- 12) Current maps and charts and associated documents needed by flight concerned, including any rerouting which is reasonable to expect,
- 13) Any other documentation which may be required by the States concerned with this flight, such as cargo manifest, passengers manifest,
- 14) Forms to comply with special reporting.

Documents detailed in sub-paragraphs 4 to 14 of the present paragraph 1.5.3, or a part of these can be presented under another form that an impression on paper, provided that it should be more accessible, more exploitable, more reliable and accepted by the competent services of the "Office de l'Aviation Civile et des Aéroports (OACA)".

GEN 1.2.2 Scheduled services

2.1 Overflights and technical stopover

Aircraft belonging to States being a part to the International Air Services Transit Agreement or a bilateral agreement, are allowed to operate into or in transit across Tunisian territory under the provisions prescribed in these agreements.

2.2 Traffic stops

a) Scheduled flights

The operation of a scheduled flight for commercial purposes must be done under cover of:

- Either provisions contained in the air transport bilateral agreements concluded between Tunisia and the foreign countries to which the operating carriers belong,
- Or specific permissions granted by the Ministry of Transport.

In either case the operation schedules must be approved by the "Ministère du Transport – Direction Générale de l'Aviation Civile – Direction du Transport Aérien BP 179 - 2035 Tunis CEDEX".

For this purpose, an application for permission accompanied with the detailed schedules (and the attached form1 depicted in pages from GEN 1.2-6 to GEN 1.2-8, if the operator operates in Tunisia for the first time) must reach the Ministry mentioned hereinabove thirty days before the expected date of the planned first landing.

Toute modification à apporter à un programme déjà approuvé est soumise à l'obtention d'une autorisation dans les mêmes conditions et suffisamment à l'avance.

b) Vols supplémentaires:

Les vols supplémentaires qui sont destinés à renforcer les services internationaux réguliers doivent faire l'objet d'une demande d'autorisation établie en double exemplaires. Cette demande doit parvenir au Ministère du Transport – Direction Générale de l'Aviation Civile – Direction du Transport Aérien BP 179 - 2035 Tunis CEDEX, dix jours aux moins avant la date prévue pour le premier atterrissage.

GEN 1.2.3 Services non réguliers

3.1 Survols et escales techniques:

Les aéronefs des pays ayant conclu des accords bilatéraux avec la Tunisie peuvent survoler le territoire Tunisien ou y effectuer des escales techniques dans les conditions prescrites dans les dits accords.

Dans les autres cas, une demande d'autorisation doit être formulée au Ministère du Transport – Direction Générale de l'Aviation Civile – Direction du Transport Aérien BP 179 - 2035 Tunis CEDEX, trois jours ouvrables au moins avant la date prévue du départ.

3.2 Escales commerciales:

a) Vols d'affrètement pour voyage à forfait (IT).

Les demandes doivent être établies conformément aux dispositions sous GEN 1.2.4 et GEN 1.2.5.

b) Vols occasionnels non programmés à l'avance ou pour des cas d'urgence.

Les demandes d'autorisation doivent parvenir par lettre ou par message (Telex, Fax, AFS ou SITA) trois jours ouvrables au moins avant la date prévue pour le premier atterrissage à l'adresse suivante :

Postal address:	Ministère du Transport Direction Générale de l'Aviation Civile Direction du Transport Aérien BP 179 - 2035 Tunis CEDEX
Telegraphic address :	CIVILAIR TUNIS
AFS :	DTTVYAYX et DTTVYAYF
SITA :	TUNXYXH et TUNOAXH
TEL :	(216) 71 155 800 Extensions: 34349 and 34351
FAX :	(216) 71 893 649/ (216) 71 752 022

Durant les jours fériés, les demandes peuvent être adressées par Fax, AFS ou SITA directement aux services de l'Aviation Civile des aéroports concernés :

Any alteration that is brought onto an already approved schedule is subject to the obtention of permission under the same conditions and sufficiently in advance.

b) Additional flights:

Additional flights that are meant to reinforce scheduled international services must provide two copies of an application for permission. The application must reach the "Ministère du Transport – Direction Générale de l'Aviation Civile – Direction du Transport Aérien BP 179 - 2035 Tunis CEDEX", at least ten days before the expected date of the first planned landing.

GEN 1.2.3 Non scheduled services

3.1 Over flights and technical stopovers:

Aircraft belonging to countries that have signed bilateral agreements with Tunisia are allowed to overfly the Tunisian territory or make technical stopovers under the conditions laid down in the referred to agreements.

Otherwise, an application for permission must be forwarded to the "Ministère du Transport – Direction Générale de l'Aviation Civile – Direction du Transport Aérien BP 179 - 2035 Tunis CEDEX", at least three working days before the expected date of departure.

3.2 Traffic stops:

a) Contracted charter flights (IT).

Applications are to be made in accordance to the provisions under GEN 1.2.4 and GEN 1.2.5.

b) Occasional unplanned or emergency flights.

Applications for permission must be forwarded by mail or message (Telex, Fax, AFS or SITA) at least three working days before the expected date of the first landing to the following address :

On holidays, the applications shall be forwarded by Fax, AFS or SITA to the Civil Aviation Services at the concerned airports :

Aéroports/ Airports	AFS	SITA	FAX
Djerba/Zarzis	DTTVYAYF	TUNOAXH	(216) 75 650 843
Enfidha/Hammamet	DTTVYAYF	TUNOAXH	(216) 73 103 099
Gafsa/Ksar	DTTVYAYF	TUNOAXH	(216) 71 752 022
Monastir/Habib Bourguiba	DTTVYAYF	TUNOAXH	(216) 73 521 375
Sfax/Thyna	DTTVYAYF	TUNOAXH	(216) 74 278 360
Tabarka/Ain Draham	DTTVYAYF	TUNOAXH	(216) 71 752 022
Tozeur/Nefta	DTTVYAYF	TUNOAXH	(216) 76 461 844
Tunis/Carthage	DTTVYAYF	TUNOAXH	(216) 71 752 022
Gabes/Matmata	DTTVYAYF	TUNOAXH	(216) 71 752 022

3.3 Vols d'urgence:

Les vols suivants sont exempts d'une demande d'autorisation d'entrée en Tunisie :

- Vols sanitaires ou avions ambulances,
- Vols d'urgence,
- Vols de secours en cas de catastrophe naturelle.

Le plan de vol sera considéré comme préavis d'entrée aux organes de contrôle de la circulation aérienne et aux pouvoirs publics compétents.

GEN 1.2.4 Affrètement d'avions aux fins des voyages à forfait (I.T)

Autorisation d'exploitation en vue d'effectuer des vols d'affrètement en Inclusive Tours (I.T)

Les demandes d'autorisation d'effectuer des vols en I.T doivent être adressées par les transporteurs et non par les affréteurs au Ministère du Transport – Direction Générale de l'Aviation Civile – Direction du Transport Aérien BP 179 - 2035 Tunis CEDEX, et accompagnées du formulaire 2 (pages de GEN 1.2-9 au GEN 1.2-11).

Elles doivent parvenir au Ministère du Transport – Direction Générale de l'Aviation Civile – Direction du Transport Aérien BP 179 - 2035 Tunis CEDEX, dans les délais minimum suivants:

- Pour les programmes de plus de trois vols, trente jours avant la date prévue pour l'exécution du premier vol.
- Pour les programmes de trois vols et moins, dix jours avant la date prévue pour l'exécution du premier vol.

Sauf cas exceptionnel et justifié comme tel, toute demande non établie conformément aux dispositions du présent chapitre sera considérée comme nulle et non avenue.

GEN 1.2.5 Portée d'autorisation

Aucune compagnie de transport aérien ne peut être autorisée à effectuer des vols d'affrètement "Inclusive Tour", si les conditions suivantes ne sont pas remplies:

- Chaque voyage devra consister en un aller/ retour
- Le prix du voyage doit inclure les prestations au sol pour toute la durée du voyage

3.3 Emergency flights:

The following flights are exempt from entry permission to Tunisia :

- Health service or ambulance flights,
- Emergency flights,
- Rescue flights in case of natural disaster.

The flight plan will be considered by the Air Traffic Control Units and the competent authorities as prior notice for entry.

GEN 1.2.4 Charter flights for Inclusive Tour (I.T) purposes

Operational permission for performing flights for Inclusive Tours (I.T)

Applications permission to operate I.T flights must be addressed by the carrier, not by the charterer to the "Ministère du Transport – Direction Générale de l'Aviation Civile – Direction du Transport Aérien BP 179 - 2035 Tunis CEDEX", and accompanied with the form 2 (pages from GEN 1.2-9 to GEN 1.2-11).

They shall be submitted to the "Ministère du Transport – Direction Générale de l'Aviation Civile – Direction du Transport Aérien BP 179 - 2035 Tunis CEDEX", in the following minimum possible time :

- For programs of more than three flights, thirty days before the expected date of the first flight operation.
- For programs of three flights and less, ten days before the expected date of the first flight operation.

Unless exceptional case justified as such, any application not in accordance to the provisions of this chapter will be considered as null and void.

GEN 1.2.5 Permission scope

No airline is permitted to operate "Inclusive Tour" charter flights, unless the following requirements are met :

- Every travel should be a round trip
- The travel cost should involve the ground services during the whole travel

- Le montant encaissé doit couvrir six nuits d'hôtel au moins, excepté les cas suivants :
 - Voyages aller/retour organisés entre le Vendredi zéro heure et le Lundi 24 heures.
 - Voyages occasionnés par des évènements spéciaux
 - Voyages effectués pour manifestations sportives.
- Le prix du transport doit rester inconnu du public.
- Toute la capacité de ou des avions doit être utilisée aux seules fins de l'Inclusive Tour et aucune place ne doit être cédée à des tiers, que ce soit contre rémunération ou non.

Toutefois, outre les passagers I.T, une compagnie peut être autorisée à transporter les représentants en Tunisie des agences de voyage pour le compte desquelles elle effectue les vols en question. Pour ce faire, une liste nominative préalablement approuvée par l'Office National du Tourisme et du Thermalisme, doit être adressée au Ministère du Transport – Direction Générale de l'Aviation Civile – Direction du Transport Aérien BP 179 - 2035 Tunis CEDEX, par le transporteur et non par l'affréteur (Agence de voyage).

- Les transporteurs doivent prendre les mesures nécessaires pour que les passagers maghrébins résidant à l'étranger soient bien informés par les agences de voyage, des dispositions suivantes :

Les dits passagers ne peuvent emprunter les vols I.T que dans les mêmes conditions que les autres touristes et doivent notamment, lors de l'embarquement en Tunisie, présenter au contrôle à l'aéroport:

- Un reçu de l'agence de voyage précisant outre le nom du passager, le montant encaissé par celle-ci, la durée du séjour en Tunisie et le nom de l'hôtel.
- Une attestation délivrée et signée par la direction de l'hôtel et mentionnant avec précision la période de séjour effective du passager.

- The cashed amount should cover at least six hotel nights, except for following cases :
 - Round trip package between Friday at zero hour and Monday at midnight.
 - Travels on the occasion of special events.
 - Travels operated for sporting events.
- The transportation cost should remain unknown to public.
- The whole capacity of airplane(s) should be used only for the Inclusive Tour purposes and no seat should be ceded to third parties, whether remunerated or not.

However, in addition to I.T. passengers, an airline can be permitted to carry the representatives, in Tunisia of travel agencies on the favour of which it operates those flights. Accordingly, a nominative list previously approved by "l'Office Nationale de Tourisme et du Thermalisme" should be submitted to the "Ministère du Transport – Direction Générale de l'Aviation Civile – Direction du Transport Aérien BP 179 - 2035 Tunis CEDEX " by the carrier and not the charterer (Travel Agency).

- Carriers must take the necessary measures so that the Maghrebian passengers living abroad be informed by travel agencies, about the following provisions :

Only in accordance with the same requirements set for tourists, the concerned passengers may embark the I.T. flights and should, particularly, at the embarking airport in Tunisia, hold:

- A receipt from the travel agency precisising, in addition to the passenger's name , the amount received by the former , the journey duration in Tunisia and the name of the hotel.
- A certificate delivered and signed by the hotel direction and precisely indicating the duration of the passenger's effective stay.

FORMULAIRE 1

**DEMANDE D'AUTORISATION
D'EXPLOITER DES LIGNES COMMERCIALES
REGULIERES EN TERRITOIRE TUNISIEN**

I. COMPAGNIE DE NAVIGATION AERIENNE

- A - Dénomination :
B - Raison sociale :

C - Membre de l'I.A.T.A OUI NON
D - Siège social :
E - Domicile légal en Tunisie :

II. ASSURANCES

- A - Aux tiers (à la surface et en cas d'abordage):

a) Assureur :
b) N° de police :
c) Date d'effet :
d) Date d'expiration :
e) Plafond de garantie :

- B - Passagers, fret et poste :

a) Assureur :
b) N° de police :
c) Date d'effet :
d) Date d'expiration :
e) Plafond :

- par passager :
- par kg de fret :
- par kg de poste :

III. PROGRAMME D'EXPLOITATION

- A - Lignes proposées :
B - Fréquence et jours d'opération :
C - Horaires détaillés :
D - Objet des vols :
E - Nature et quantité du fret :

IV. AERONEFS UTILISES

- A - Type et série:
B - Immatriculation :
C - Nombre de sièges:
D - Poids proposé (pour chaque aéroport exploité):

1 - au décollage:
2 - à l'atterrissage :
3 - correction de température à effectuer
(s'il y a lieu) :

FORM 1

**APPLICATION FOR PERMISSION TO
OPERATE SCHEDULED COMMERCIAL FLIGHTS
IN THE TUNISIAN TERRITORY**

I. AIRLINE

- A - Denomination :
B - Social Reason :

C - I.A.T.A. Member : YES NO
D - Headquarter :
E - Legal residence in Tunisia :

II. INSURANCE

- A - To third parties (on surface and in case of air
collision):

a) Insurer :
b) Police number :
c) Date of effect :
d) Date of expiry :
e) Limit of guaranty :

- B - Passengers, freight and mail :

a) Insurer :
b) Police number :
c) Date of effect :
d) Date of expiry :
e) Limit :

- per passenger :
- per Kg freight :
- per Kg of mail :

III. SCHEDULE OF OPERATIONS

- A - Proposed itineraries :
B - Frequency and days of operations :
C - Detailed schedule :
D - Purpose of flight:
E - Freight nature and quantity :

IV. AIRCRAFT USED

- A - Type and series :
B - Registration :
C - Number of seats
D - Proposed weight (for each operated aerodrome):

1 - at taking off:
2 - at landing :
3 - temperature correction to be made (if any) :

E - ACN (Aircraft classification number)

- Sur chaussée rigide
- Sur chaussée souple

E - ACN (Aircraft classification number)

- Rigid pavement
- Flexible pavement

*Type d'avion/ Aircraft type	(Masse maximale sur l'aire de trafic/ Maximum apron mass)	Charge sur une jambe d'atterrisseur principal/ Load on one main gear leg %	Pression standard des pneus/ Standard aircraft tire pressure			ACN								
						Terrain de fondation de chaussée rigide –MN/m3/ Rigid pavement subgrades				Terrain de fondation de chaussée souple –CBR/ Flexible pavement subgrades				
	Masse à vide en ordre d'exploitation/ Operating mass empty)		Résistance/ Strength				Résistance/ Strength							
			High 150	Medium 80	Low 40	Very low 20	High 15	Medium 10	Low 6	Very low 3	A	B	C	D
PSI	MPA	Kg/cm2	A	B	C	D	A	B	C	D				

* Avion de masse sur l'aire de trafic supérieure à 5700 kg.

F - Equipages : composition:

G - Propriétaire(s): (I)

V. PIECES JOINTES

A - Copie en français ou en anglais des polices d'assurances visées au chapitre II.

B - Programme d'exploitation en 6 exemplaires.

C - Statuts de la compagnie (si celle-ci demande à opérer pour la première fois et en cas d'amendement).

D - Manuel d'exploitation, ou à défaut, les parties "performances et limitations" pour chaque type d'avion utilisé par l'exploitant pour la première fois en Tunisie.

E - Autres pièces éventuellement.

* Aircraft which apron mass more than 5700 kg.

F - Aircrew : composition :

G - Owner(s) : (I)

V. ENCLOSURE

A - One copy , in French or in English, of insurance policies referred to in chapter II.

B - Schedule of operation in 6 duplicates.

C - Statuts of the airline (when this airline operates for the first time and in case of amendment).

D - Manual of operation, if not, "performances and limitations" parts for each type of aircraft used by the operator for the first time in Tunisia.

E - Other eventual documents.

**VI. RENSEIGNEMENTS SUR L'ETAT
D'IMMATRICULATION**

(1).....fait partie des conventions et accords multilatéraux suivants :

1. Convention de Chicago du 7 Décembre 1944, relative à l'Aviation Civile Internationale:	OUI	NON
2. Accord de Chicago du 7 Décembre 1944, relatif au Transit des Services Aériens Internationaux:	OUI	NON
3. Accord de Chicago du 7 Décembre 1944, relatif aux Services des Transports Aériens Internationaux:	OUI	NON
4. Convention de Varsovie du 12 Octobre 1929, pour l'Unification de Certaines Règles relatives au Transport Aérien International:	OUI	NON
5. Convention de Rome du 29 Mai 1933, pour l'Unification de Certaines Règles relatives à la Saisie Conservatoire des Aéronefs:	OUI	NON
6. Convention de Genève du 19 Juin 1948, relative à la Reconnaissance Internationale des Droits sur l'Aéronef:	OUI	NON
7. Convention de Rome du 7 Octobre 1952, relative aux Dommages Causés aux Tiers à la Surface par des Aéronefs (Étrangers):	OUI	NON
8. Protocole de la Haye du 28 Septembre 1955, portant modification de certaines règles relatives au Transport Aérien International:	OUI	NON
9. Convention de Guadalajara du 18 Septembre 1961, Complémentaire à la Convention de Varsovie pour l'Unification de Certaines Règles relatives au Transport Aérien International:	OUI	NON
10. Convention de Tokyo du 14 Septembre 1963 relative aux Infractions et à Certains Autres Actes Survenant à bord des Aéronefs:	OUI	NON

Fait à, le

SIGNATURE ET CACHET

(1) Indiquer l'Etat d'immatriculation

VI. INFORMATION ABOUT THE REGISTRATION STATE

(1)is a party to the following conventions and multilateral agreements :

1. Chicago Convention of 7 December 1944 on International Civil Aviation:	YES	NO
2. Chicago Agreement of 7 December 1944 on International Air Transit:	YES	NO
3. Chicago Agreement of 7 December 1944 on International Air Transport:	YES	NO
4. Warsaw Convention of 12 October 1929 for the Unification of Certain Rules relating to International Carriage by Air:	YES	NO
5. Rome Convention of 29 May 1933 for the Unification of Certain Rules relating to Aircraft:	YES	NO
6. Geneva Convention of 19 June 1948 on International Recognition of Rights in the Aircraft:	YES	NO
7. Rome Convention of 7 October 1952 on Damage Caused to Foreign Aircraft to Third Parties on Surface:	YES	NO
8. Hague Protocol of 28 September 1955 amending certain Rules relating to International Carriage by Air:	YES	NO
9. Guadalajara Convention of 18 September 1961, Supplementary to the Warsaw Convention for the Unification of certain Rules relating to International Carriage by Air :	YES	NO
10. Tokyo Convention of 14 September 1963 on Offences and Certain Other Acts Committed on board Aircraft:	YES	NO

Issued in....., Date :.....

SIGNATURE AND SEAL

(1) Indicate the registration state.

FORMULAIRE 2

DEMANDE D'AUTORISATION
D'EXPLOITER DES LIGNES COMMERCIALES
NON REGULIERES EN TERRITOIRE TUNISIEN

I. COMPAGNIE DE NAVIGATION AERIENNE

- A - Dénomination :
B - Raison sociale :
- C - Membre de l'I.A.T.A. OUI NON
D - Siège social :
E - Domicile légal en Tunisie :
F - Capital :
a) - Montant
b) - 1 - Participation en % nationale:
du gouvernement :
du secteur privé :
2 - Participation en % étrangère:
du gouvernement :
du secteur privé :

II. ASSURANCES

- A - Aux tiers (à la surface et en cas d'abordage):
a) Assureur :
b) N° de police :
c) Date d'effet :
d) Date d'expiration :
e) Plafond de garantie :
- B - Passagers, fret et poste :
a) Assureur :
b) N° de police :
c) Date d'effet :
d) Date d'expiration :
e) Plafond :
- par passager :
- par kg de fret :
- par kg de poste :

III. PROGRAMME D'EXPLOITATION

- A - Lignes proposées :
B - Fréquence et jours d'opération :
C - Horaires détaillés :
D - Objet des vols :
E - Tarifs I.T.(tout compris) par passager en précisant la durée du séjour:
F - Nature et quantité du fret:

IV. AERONEFS UTILISES

- A - Type et série:
B - Immatriculation :
C - Nombre de sièges:
D - Poids proposé (pour chaque aérodrome exploité):
1 - au décollage:
2 - à l'atterrissage :
3 - correction de température à effectuer (s'il y a lieu) :

FORM 2

APPLICATION FOR PERMISSION TO
OPERATE NON-SCHEDULED COMMERCIAL FLIGHTS
IN THE TUNISIAN TERRITORY

I. AIRLINE

- A - Denomination :
B - Social Reason :
- C - I.A.T.A. Member : YES NO
D - Headquarter :
E - Legal residence in Tunisia :
F - Capital :
a) - Amount
b) - 1 - Participation in national %:
of government :
of private area :
2 - Participation en % étrangère:
of government :
of private area :

II. INSURANCE

- A - To third parties (on surface and in case of air collision):
a) Insurer :
b) Police number :
c) Date of :
d) Date of expiry :
e) Limit of guaranty :
- B - Passengers, freight and mail :
a) Insurer :
b) Police number :
c) Date of effect :
d) Date of expiry :
e) Limit :
- per passenger :
- per Kg freight :
- per Kg of mail :

III. SCHEDULE OF OPERATIONS

- A - Proposed itineraries :
B - Frequency and days of operations :
C - Detailed schedule :
D - Purpose of flight:
E - I.T. fees (all in) per passenger precising the stay duration:
F - Fret nature and quantity:

IV. AIRCRAFT USED

- A - Type and series :
B - Registration :
C - Number of seats
D - Proposed weight (for each operated aerodrome):
1 - at taking off:
2 - at landing :
3 - correction of temperature (if any) :

- E - ACN (Aircraft classification number)
- Sur chaussée rigide
- Sur chaussée souple

- E - ACN (Aircraft classification number)
- Rigid pavement
- Flexible pavement

*Type d'avion/ Aircraft type	(Masse maximale sur l'aire de trafic/ Maximum apron mass) Masse à vide en ordre d'exploitation/ Operating mass empty)	Charge sur une jambe d'atterrisseur principal/ Load on one main gear leg %	Pression standard des pneus/ Standard aircraft tire pressure			ACN							
						Terrain de fondation de chaussée rigide -MN/m3/ Rigid pavement subgrades				Terrain de fondation de chaussée souple -CBR/ Flexible pavement subgrades			
						Résistance/ Strength				Résistance/ Strength			
						High 150	Medium 80	Low 40	Very low 20	High 15	Medium 10	Low 6	Very low 3
			PSI	MPA	Kg/cm2	A	B	C	D	A	B	C	D

* Avion de masse sur l'aire de trafic supérieure à 5700 kg.

- F - Composition d'équipages:
G - Propriétaire(s) : (I)
H - Exploitant : (I)
I - Affréteur : (I)

V. PIECES JOINTES

- A - Copie en français ou en anglais des polices d'assurances visées au chapitre II.
B - Programme d'exploitation en 6 exemplaires.
C - Statuts de la compagnie (si celle-ci demande à opérer pour la première fois et en cas d'amendement).
D - Manuel d'exploitation, ou à défaut, les parties "performances et limitations" pour chaque type d'avion utilisé par l'exploitant pour la première fois en Tunisie.
E - Autres pièces éventuellement.

* Aircraft which apron mass more than 5700 kg.

- F - Aircrew composition:
G - Owner(s) : (I)
H - Operator : (I)
I - Freighter : (I)

V. ENCLOSURE

- A - One copy , in French or in English, of insurance policies referred to in chapter II.
B - Schedule of operation in 6 duplicates.
C - Statuts of the airline (when this airline operates for the first time and in case of amendment).
D - Manual of operation, if not, "performances and limitations" parts for each type of aircraft used by the operator for the first time in Tunisia.
E - Other eventual documents.

**VI. RENSEIGNEMENTS SUR L'ETAT
D'IMMATRICULATION**

(1).....fait partie des
conventions et accords multilatéraux suivants :

1. Convention de Chicago du 7 Décembre 1944, relative à l'Aviation Civile Internationale:	OUI	NON
2. Accord de Chicago du 7 Décembre 1944, relatif au Transit des Services Aériens Internationaux:	OUI	NON
3. Accord de Chicago du 7 Décembre 1944, relatif aux Services des Transports Aériens Internationaux:	OUI	NON
4. Convention de Varsovie du 12 Octobre 1929, pour l'Unification de Certaines Règles relatives au Transport Aérien International:	OUI	NON
5. Convention de Rome du 29 Mai 1933, pour l'Unification de Certaines Règles relatives à la Saisie Conservatoire des Aéronefs:	OUI	NON
6. Convention de Genève du 19 Juin 1948, relative à la Reconnaissance Internationale des Droits sur l'Aéronef:	OUI	NON
7. Convention de Rome du 7 Octobre 1952, relative aux Dommages Causés aux Tiers à la Surface par des Aéronefs (Étrangers):	OUI	NON
8. Protocole de la Haye du 28 Septembre 1955, portant modification de certaines règles relatives au Transport Aérien International:	OUI	NON
9. Convention de Guadalajara du 18 Septembre 1961, Complémentaire à la Convention de Varsovie pour l'Unification de Certaines Règles relatives au Transport Aérien International:	OUI	NON
10. Convention de Tokyo du 14 Septembre 1963 relative aux Infractions et à Certains Autres Actes Survenant à bord des Aéronefs:	OUI	NON

Fait à, le

SIGNATURE ET CACHET

(1) Indiquer l'Etat d'immatriculation

**VI. INFORMATION ABOUT THE REGISTRATION
STATE**

(1)is a party to the
following conventions and multilateral agreements :

1. Chicago Convention of 7 December 1944 on International Civil Aviation:	YES	NO
2. Chicago Agreement of 7 December 1944 on International Air Transit:	YES	NO
3. Chicago Agreement of 7 December 1944 on International Air Transport:	YES	NO
4. Warsaw Convention of 12 October 1929 for the Unification of Certain Rules relating to International Carriage by Air:	YES	NO
5. Rome Convention of 29 May 1933 for the Unification of Certain Rules relating to Aircraft:	YES	NO
6. Geneva Convention of 19 June 1948 on International Recognition of Rights in the Aircraft:	YES	NO
7. Rome Convention of 7 October 1952 on Damage Caused to Foreign Aircraft to Third Parties on Surface:	YES	NO
8. Hague Protocol of 28 September 1955 amending certain Rules relating to International Carriage by Air:	YES	NO
9. Guadalajara Convention of 18 September 1961, Supplementary to the Warsaw Convention for the Unification of certain Rules relating to International Carriage by Air :	YES	NO
10. Tokyo Convention of 14 September 1963 on Offences and Certain Other Acts Committed on board Aircraft:	YES	NO

Issued in....., Date :.....

SIGNATURE AND SEAL

(1) Indicate the registration state.

**CONDITIONS DE SURVOL ET D'ATTERRISSAGE
DES AVIONS D'ETATS ETRANGERS, DES VOLS
VIP ET DES VOLS A CARACTERE
SPECIAL**

GEN 1.2.6 Définitions

6.1 Aéronef d'Etat

On entend par aéronef d'Etat tout aéronef affecté exclusivement à un service public tels que les aéronefs militaires, de douanes ou de police, ainsi que tout aéronef civil utilisé d'une manière permanente ou temporaire par un service public.

6.2 Vols VIP (très haute personnalité)

Un vol VIP pour lequel des conditions spéciales sont demandées, est défini comme suit :

- Un vol d'aéronef transportant un Chef d'Etat, un Chef de Gouvernement, un Membre de Gouvernement ou toute autre personnalité désignée pour les représenter en visite officielle ou en visite de travail en Tunisie.
- Un vol d'aéronef transportant un Président, un Secrétaire général d'une Organisation Internationale ou Régionale Gouvernementale.
- Un vol d'aéronef accompagnant un vol VIP.
- Tout autre vol expressément désigné par les autorités tunisiennes.

6.3 Vols à caractère spécial

- Un vol d'aéronef transportant des armes.
- Un vol d'aéronef transportant du matériel électronique et/ou optique.
- Un vol d'aéronef transportant des munitions ou autres cargaisons dangereuses.

6.4 Vols d'urgence et vols en catastrophe

Les vols d'urgence et les vols en catastrophe sont définis comme suit :

- Vols d'aéronefs sanitaires (utilisés pour le transport des blessés, des malades, du personnel et du matériel sanitaire).
- Vols de secours humanitaires en cas de calamités naturelles.
- Vols participant aux missions SAR (Recherche et Sauvetage).
- Vols en état d'urgence (panne technique).

GEN 1.2.7 Les autorisations

Le survol de l'espace aérien tunisien par les aéronefs tels que définis en GEN 1.2.6 et leur atterrissage sont soumis à une autorisation délivrée dans les conditions suivantes :

**OVERFLIGHT AND LANDING REQUIREMENTS
FOR FOREIGN STATE AIRCRAFT,
VIP AND SPECIAL FLIGHTS**

GEN 1.2.6 Defintions

6.1 State aircraft

It is meant by State aircraft any aircraft exclusively used in a public service such as military, customs or police aircraft as well as any civilian aircraft used by a public service, organisation on a permanent or temporary basis.

6.2 VIP Flights (Very Important personality)

A VIP flight for which special treatment is requested is defined as follows :

- An aircraft carrying a Head of State, a Head or Member of Government or any other personality designated to represent any of the above on an official or working visit in Tunisia.
- An aircraft carrying a Chairman, a General Secretary of an International or Regional State Organization.
- An aircraft accompanying a VIP flight.
- Any other flight explicitly designated by the Tunisian authorities.

6.3 Special flights

- An aircraft carrying weapons.
- An aircraft carrying electronic and/or optic equipment.
- An aircraft carrying ammunitions or other dangerous products.

6.4 Emergency flights

Emergency flights (distress and urgency) are defined as follows :

- Health flights (used to carry injured and ill persons, the medical staff and equipment)
- Humanitarian flights in case of natural calamities.
- SAR flights (Search and Rescue).
- Flights in a state of emergency (technical failure).

GEN 1.2.7 Permissions

The overflight of the Tunisian airspace by aircraft such as defined under GEN 1.2.6 and their landing are subject to a permission delivered according to the following conditions :

7.1 Autorisation permanente

- a) L'autorisation permanente de survol, survol et atterrissage est prévue par accord conclu sur la base de la réciprocité entre le gouvernement tunisien et le gouvernement d'un pays tiers, la validité de cet accord n'excédant pas une année avec possibilité de reconduction.
- b) L'autorisation permanente exclut l'atterrissage des aéronefs d'Etat étrangers, des vols VIP ou à caractère spécial sur les aérodromes militaires sauf accord conclu entre les gouvernements sur la base de la réciprocité.
- c) Les demandes d'autorisation permanente de survol, survol et atterrissage doivent parvenir au Ministère des Affaires Etrangères au plus tard le 31 octobre de chaque année délai de rigueur.
- d) L'exploitant d'aéronef détenteur d'une autorisation permanente, doit adresser un préavis de survol, ou survol et atterrissage, selon le cas, 48 heures à l'avance, par le canal du Ministère des Affaires Etrangères.

7.2 Autorisations occasionnelles

- a) Tout survol, survol et atterrissage qui n'a pas fait l'objet d'une autorisation permanente doit donner lieu à une autorisation occasionnelle.
- b) Les survols, survols et atterrissages des aéronefs définis d'Etat, des vols VIP et des vols à caractère spécial sont soumis à une autorisation spéciale par voie diplomatique.
- c) Les demandes d'autorisations occasionnelles doivent parvenir au Ministère des Affaires Etrangères, 15 jours avant la date projetée du survol ou du survol et d'atterrissage pour les avions d'Etat et des vols VIP.

En cas d'urgence manifeste, les délais peuvent être ramenés à 72 heures.

Dans le cas des vols à caractère spécial, le délai de demande d'autorisation par la voie diplomatique est de 15 jours.

7.3 Vols d'urgence et vols en catastrophe

Sont exempts d'une demande d'autorisation d'entrée en Tunisie, les vols d'urgence et les vols en catastrophe tels que définis ci-dessus GEN1.2.6 paragraphe 6.4.

Pour ces vols, le plan de vol sera considéré comme préavis d'entrée aux organes de contrôle de la circulation aérienne et aux pouvoirs publics compétents.

7.1 Permanent permission

- a) The permanent permission of overflight or overflight and landing is subject to prior agreement made on the basis of reciprocity between the Tunisian government and any other government, the validity of such an agreement is not to exceed one year with the possibility of renewal.
- b) The permanent permission excludes the landing of foreign State, VIP or special flights at military aerodromes, except otherwise agreed upon between the governments on the basis of reciprocity.
- c) Applications for permanent overflight, or overflight and landing permissions should reach the "Ministère des Affaires Etrangères " not later than the 31st October of each year as a firm deadline.
- d) The aircraft operator holding a permanent permission must address an overflight or overflight and landing prior notice depending on the case, 48 hours beforehand through the "Ministère des Affaires Etrangères " .

7.2 Provisional permissions

- a) Any overflight, or overflight and landing which has not applied for a permanent permission should apply for a provisional one.
- b) The overflight or overflight and landing of aircraft defined as foreign State, VIP and special flights are subject to a special permission through the diplomatic channels.
- c) Applications for provisional permissions should reach the " Ministère des Affaires Etrangères ", 15 days before the expected date of the overflight or overflight and landing for foreign State and VIP aircraft.

In case of actual urgency, prior notice is accepted 72 hours beforehand.

For special flights, application for permission through diplomatic channels is of 15 days.

7.3 Emergency flights

Emergency flights as defined in section GEN1.2.6 paragraph 6.4 are not subject to prior application of entry in Tunisia .

For these flights, the flight plan is accepted as adequate advance notification of entry by air traffic control units and responsible authorities.

7.4 Retard ou changement

Tout retard ou changement portés à une autorisation déjà accordée doit faire l'objet d'un préavis dûment transmis au Ministère des Affaires Etrangères au moins deux jours ouvrables avant la date de départ prévue de l'appareil.

7.5 Numéro d'autorisation

Quelque soit le régime de vol, IFR ou VFR, la référence de l'autorisation diplomatique doit être indiquée dans la case 18 du plan de vol.

7.6 Formulaire

Les demandes d'autorisation permanente ou occasionnelle doivent être établies conformément au formulaire figurant à la page GEN 1.2-15.

En cas de transport de cargaison dangereuse, armements et munitions, le type de cette cargaison doit être dûment précisé dans la case (G) du formulaire.

7.4 Delay or change

Any delay or change affecting already agreed upon permission, is subject to official advance notification which should reach the "Ministère des Affaires Etrangères " two working days at least before the expected date of the flight.

7.5 Permission reference

Regardless of the flight rules being, IFR or VFR, the reference of the diplomatic permission is to be indicated in field 18 of the flight plan.

7.6 Form

Permission applications whether permanent or provisional, are to be made on the form featuring on page GEN 1.2-15.

In the case of hazardous products, weapons and ammunitions, the kind of cargo shall be specified under item (G) of the form.

DEMANDE D'AUTORISATION DE SURVOL ET D'ATTERRISSAGE
REQUEST FOR OVERFLIGHT AND LANDING PERMISSION

A) Nationalité <i>Nationality</i>	الجنسية	1	
B) Type et nombre d'avions <i>Type and number of aircraft</i>	عدد ونوع الطائرات	ب	
C) Indicatif d'appel <i>Call sign</i>	إشارة النداء	ت	
D) Immatriculation <i>Registration Mark</i>	علامة الطائرة	ث	
E) Nom du Commandant de bord <i>Aircraft commander name</i> Nombre de l'équipage et nationalités <i>Crew number and nationalities</i>	إسم قائد الطائرة عدد أفراد الطاقم و جنسياتهم	ج	
F) Mission <i>Mission</i>	المهمة	ح	
G) Nature de la cargaison <i>Nature of the cargo</i>	نوعية الحمولة تجهيزات الكترونية ومرتبطة تجهيزات الكترونية ومرتبطة	ط	
<input type="checkbox"/> Matériels dangereux <i>Dangerous Equipment</i>	<input type="checkbox"/> Arme <i>Armement</i>	<input type="checkbox"/> Munition <i>Ammunition</i>	<input type="checkbox"/> Equipement électronique ou optique <i>Electronic or optical Equipment</i>
Type <i>Type</i>	العدد <i>Number</i>	الوزن <i>Weight</i>	التنوع <i>Weight</i>
H) Titre et noms des personnalités (VIP) à bord <i>Title and name of personalities (VIP) on board</i>	صفة وأسماء الشخصيات الرسمية على متن الطائرة		
I) Arrivée/ Arrival Venant de <i>Coming From</i>	Aéroport d'escale <i>Stop Airport</i>	Allant à <i>Destination</i>	الوصول قادم من مطار الإحصاء
Date, heure et point d'entrée FIR/UIR <i>Date, hour and entry point FIR/UIR</i>			تاريخ ووقت ونقطة دخول الأجواء التونسية
Date, heure et point de sortie FIR/UIR <i>Date, hour and exit point FIR/UIR</i>			تاريخ ووقت ونقطة الخروج من الأجواء التونسية
J) RETOUR (S'il ya lieu) <i>RETURN (when available)</i>	العودة (إن وجدت)		
Date, heure et point d'entrée FIR/UIR <i>Date, hour and entry point FIR/UIR</i>			تاريخ ووقت ونقطة دخول الأجواء التونسية
Date, heure et point de sortie FIR/UIR <i>Date, hour and exit point FIR/UIR</i>			تاريخ ووقت ونقطة الخروج من الأجواء التونسية
K) Validité demandée <i>Requested validity</i>	(24)	(48)	(72)
L) Facilités demandées <i>Requested facilities</i>	التسهيلات المطلوبة		

تعليقات خاصة
CLAUSES PARTICULIERES
SPECIAL CLAUSES

1 عند كل تحرك يجب على رئيس الطاقم أن يذكر إجباريا في العمود 18 من مخطط الطيران
- نوع المهمة
- رقم الرخصة الدبلوماسية

2 عند كل تغيير في إحدى عناصر الرخصة

يجب الإعلام عن طريق القناة الدبلوماسية ما عدى بالنسبة للمرجع (خ) الذي يستوجب مطلبا جديدا في حالة تغيير

3 في حالة طيران (VFR)

يكون الدخول للأجواء التونسية والخروج منها على إرتفاع 3500 قدما أو أكثر

1 A chaque mouvement, le commandant de bord doit mentionner obligatoirement dans la case 18 du plan de vol :
- La Nature de la mission
- Le numéro de l'autorisation Diplomatique

2 Tout changement de l'un des éléments de l'autorisation doit faire l'objet d'un préavis par voie diplomatique sauf pour les éléments de la case "G" où tout changement nécessite l'introduction d'une nouvelle demande

3 En regime de vol VFR
L'entrée et la sortie de l'espace Aérien Tunisien s'effectue au FL35 et plus

1 Any change in the elements of this permission is subject to prior notice through-diplomatic channel except for Item "G" elements which require to file new request.

2 For every flight, the aircraft commander must specify in Item 18 of flight plan :
- The nature of the mission
- Reference of Diplomatic clearance
- The mention VIP (when available).

3 VFR flights
Entrance and exit of Tunisian Airspace should be conducted at FL35 or above

Timbre Autorité Expéditrice
Sender Authority Stam

ختم السلطة المرسله